

# **Matthew 19:1-12**

Literal Translation  
Greek/English Interlinear  
Overall Diagram

## **Matthew 19:1-12**

Literal English Translation

### **Matthew Chapters 5-25**

**The Public Ministry of the Christ**

#### **Matthew Chapters 5-7**

**The Principles of the Kingdom**

**The Sermon on the Mount**

#### **Matthew Chapters 8-9**

**The Ministry of the Authority of Christ**

#### **Matthew 10**

**The People of the Kingdom**

**The Sermon on Discipleship**

#### **Matthew Chapters 11-12**

**The Ministry of the Rebuke by Christ**

#### **Matthew 13**

**The Parables of the Kingdom**

**The Sermon of Parables**

#### **Matthew Chapters 14-17**

**The Ministry of the Principles of the Parables**

#### **Matthew 18**

**The Precepts of the Kingdom**

**The Sermon on Relationships**

#### **Matthew Chapters 19-22**

**The Ministry of Relationships**

#### **Matthew 19:1-2**

**The Pivotal Point of the Lord's Public Ministry**

Matthew 19:1-2

The Change in Locations

**1) And it happened when Jesus finished these words, He withdrew from Galilee and came into the borders of Judea beyond the Jordan.**

**2) And great crowds followed Him, and He healed them there.**

## Matthew 19:1-12

### Literal English Translation

#### Matthew 19:3-9

#### The Proper Interpretation of Divorce

Matthew 19:3-9

The Confrontation by the Pharisees

**3) And the Pharisees came to Him, testing Him, and saying to Him, If it is lawful for a man to divorce his wife according to every reason?**

**4) And when He answered, He said to them, Did you not read that the One who made *them* from *the* beginning “made them male and female”?**

**5) And He said, “On account of this *a* man will leave father and mother, and shall be joined to his wife, and the two will be one flesh.”**

**6) So that they are no longer two, but one flesh. Therefore, what God joined together, let not man separate.**

**7) They say to Him, Why therefore did Moses command to “give a certificate of divorce,” and to release her?**

**8) He says to them, Pertaining to your hard-heart, Moses allowed you to divorce your wives. But from *the* beginning it had not happened this way.**

**9) And I say to you that Whoever should divorce his wife, except over sexual immorality, and should marry another, is committing adultery. And the one having married the one having been divorced is committing adultery.**

#### Matthew 19:10-12

#### The Proper Understanding of Marriage

Matthew 19:10-12

The Correction for the Disciples

**10) His disciples say to Him, If this way is the case of the man with the wife, it is not profitable to marry.**

## **Matthew 19:1-12**

### Literal English Translation

**11) But He said to them, Not all are receiving this word, but to whom it has been given.**

**12) For there are eunuchs who were born this way from *the* womb of their mother, and there are eunuchs who were made eunuchs by men, and there are eunuchs who were made eunuchs of themselves on account of the kingdom of Heaven. The one being able to receive *it*, let him receive *it*.**

## Matthew 19:1-12

### Greek / English Interlinear

1) Καὶ ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς τοὺς λόγους τούτους,  
And it happened when finished the Jesus the words these,

μετήρην ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας καὶ ἦλθεν εἰς τὰ ὄρια τῆς  
He withdrew from the Galilee and came into the borders the

Ἰουδαίας πέραν τοῦ Ἰορδάνου.  
of Judea beyond the Jordan.

2) καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ ὄχλοι πολλοί, καὶ ἐθεράπευσεν αὐτοὺς  
and followed Him crowds large, and He healed them

ἐκεῖ.  
there.

3) Καὶ προσῆλθον αὐτῷ [οἱ] Φαρισαῖοι πειράζοντες αὐτὸν, καὶ  
And came to Him [the] Pharisees testing Him, and

λέγοντες [αὐτῷ], Εἰ ἔξεστιν ἀνθρώπῳ ἀπολῦσαι τὴν γυναῖκα  
saying [to Him], If it is lawful for man to divorce the wife

αὐτοῦ κατὰ πάσαν αἰτίαν;  
of him according to every reason?

4) ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν [αὐτοῖς], Οὐκ ἀνέγνωτε ὅτι ὁ  
the and having answered said [to them], Not did you read that the One

ποιήσας (κτίσας) ἀπ' ἀρχῆς ἄρσεν καὶ θῆλυ ἐποίησεν  
having made (having created) from beginning male and female made

αὐτούς,  
them,

## Matthew 19:1-12

### Greek / English Interlinear

- 5) καὶ εἶπεν, Ἔνεκεν (ἔνεκα) τούτου καταλείψει ἄνθρωπος τὸν  
and He said, On account of this will leave man the  
  
πατέρα καὶ τὴν μητέρα, καὶ προσκολληθήσεται (κολληθήσεται) τῇ  
father and the mother, and will be joined to (will be joined) the  
  
γυναικὶ αὐτοῦ, καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν;  
to wife of him, and will be the two for flesh one?
- 6) ὥστε οὐκέτι εἰσὶ(ν) δύο, ἀλλὰ σὰρξ μία· ὃ οὖν ὁ Θεὸς  
so that no longer they are two, but flesh one; what therefore the God  
  
συνέζευξεν, ἄνθρωπος μὴ χωριζέτω.  
joined together, man not let separate.
- 7) λέγουσιν αὐτῷ, Τί οὖν Μωσῆς (Μωϋσῆς) ἐνετείλατο δοῦναι  
they say to Him, Why therefore Moses (Moses) did command to give  
  
βιβλίον ἀποστασίου, καὶ ἀπολύσαι αὐτήν;  
certificate of divorce, and to release her?
- 8) λέγει αὐτοῖς ὅτι Μωσῆς (Μωϋσῆς) πρὸς τὴν σκληροκαρδίαν  
He says to them that Moses (Moses) pertaining to the hard-heart  
  
ὑμῶν ἐπέτρεψεν ὑμῖν ἀπολύσαι τὰς γυναῖκας ὑμῶν· ἀπ' ἀρχῆς  
of you he allowed you to divorce the wives of you; from beginning  
  
δὲ οὐ γέγονεν οὕτω(ς).  
but not had happened this way.

## Matthew 19:1-12

### Greek / English Interlinear

9) λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι ὃς ἂν ἀπολύσῃ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, [εἰ]  
I say and to you that who ever should divorce the wife of him, [if]

μὴ ἐπὶ πορνείᾳ, καὶ γαμήσῃ ἄλλην, μοιχᾶται·  
not over sexual immorality, and should marry another, is committing adultery;

[καὶ ὁ ἀπολελυμένην γαμήσας μοιχᾶται.]  
[and the one having been divorced having married is committing adultery.]

10) λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, Εἰ οὕτως ἐστὶν ἡ αἰτία τοῦ  
say to Him the disciples of Him, If this way it is the case the

ἀνθρώπου μετὰ τῆς γυναικός, οὐ συμφέρει γαμῆσαι.  
of man with the wife, not is profitable to marry.

11) ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Οὐ πάντες χωροῦσι(ν) τὸν λόγον  
the One but said to them, Not all are receiving the word

τοῦτον, ἀλλ' οἷς δέδοται.  
this, but to whom it has been given.

12) εἰσὶ(ν) γὰρ εὐνοῦχοι οἵτινες ἐκ κοιλίας μητρὸς ἐγεννήθησαν  
there are for eunuchs who out of womb of mother were born

οὕτω(ς)· καὶ εἰσὶν εὐνοῦχοι, οἵτινες εὐνουχίσθησαν ὑπὸ τῶν  
this way; and there are eunuchs, who were made eunuchs by the

ἀνθρώπων· καὶ εἰσὶν εὐνοῦχοι, οἵτινες εὐνούχισαν ἑαυτοὺς  
men; and there are eunuchs, who were made eunuchs of themselves

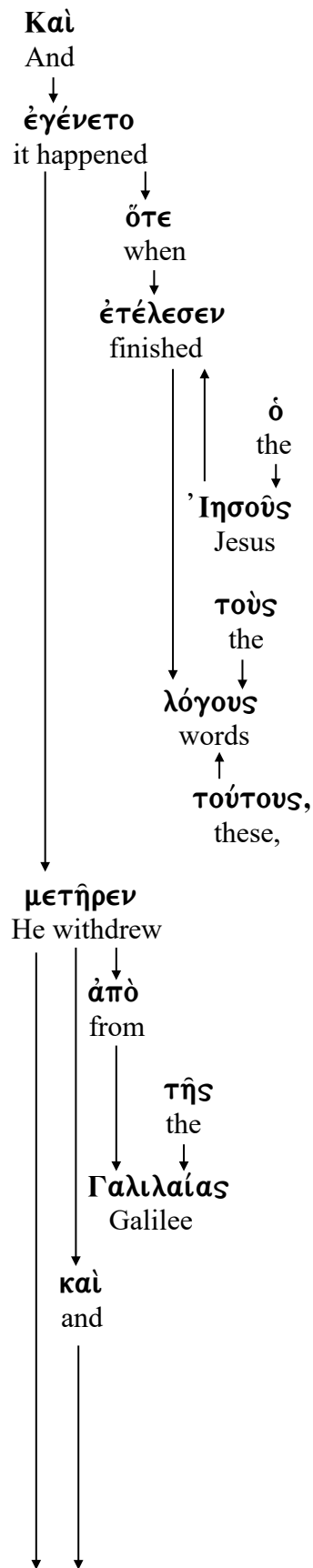
διὰ τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν. ὁ δυνάμενος χωρεῖν  
on account of the kingdom the of heavens. the one being able to receive

χωρεῖτω.  
let him receive.

# Matthew 19:1-12

## Diagram

1)

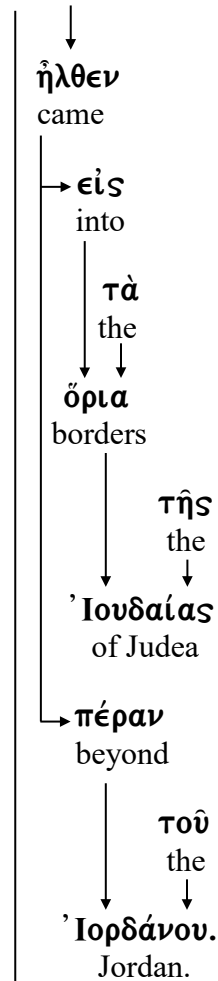




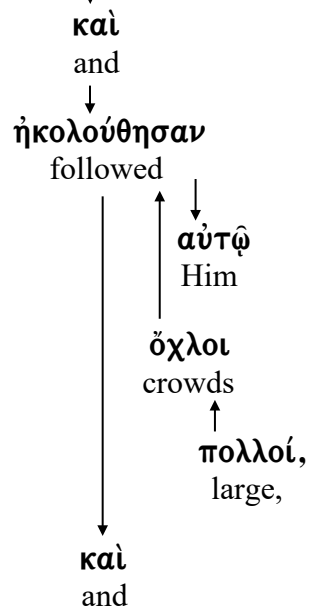
# Matthew 19:1-12

## Diagram

1) cont.



2)



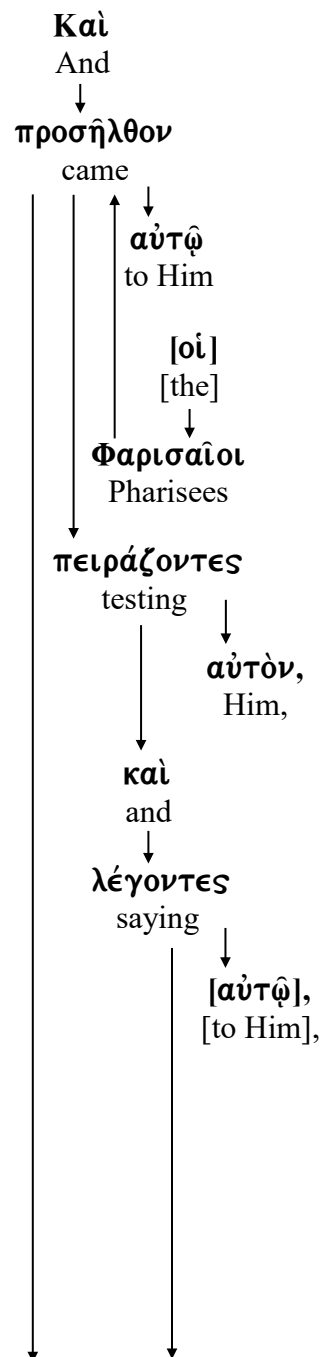
## Matthew 19:1-12

### Diagram

2) cont.



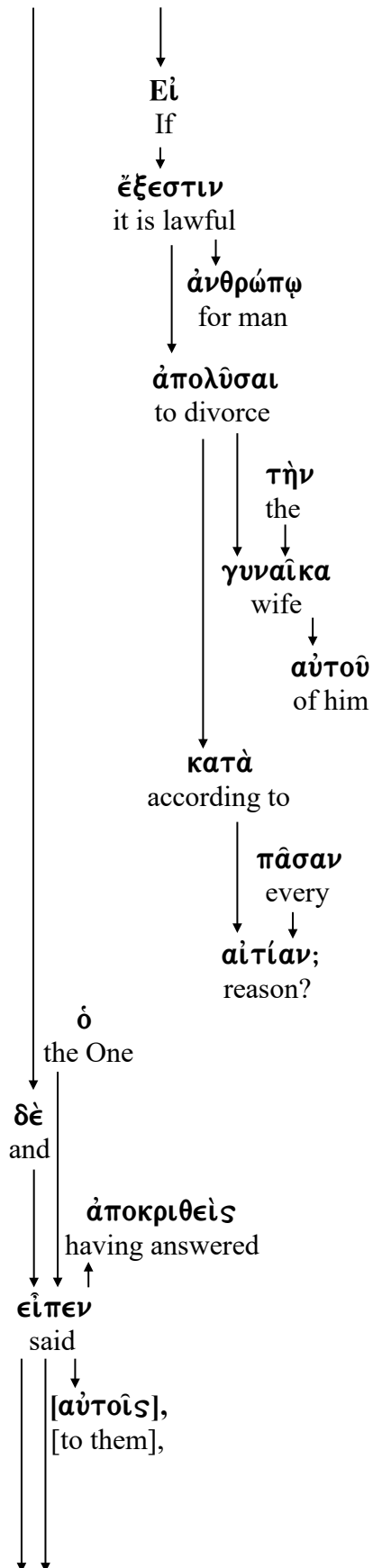
3)



# Matthew 19:1-12

## Diagram

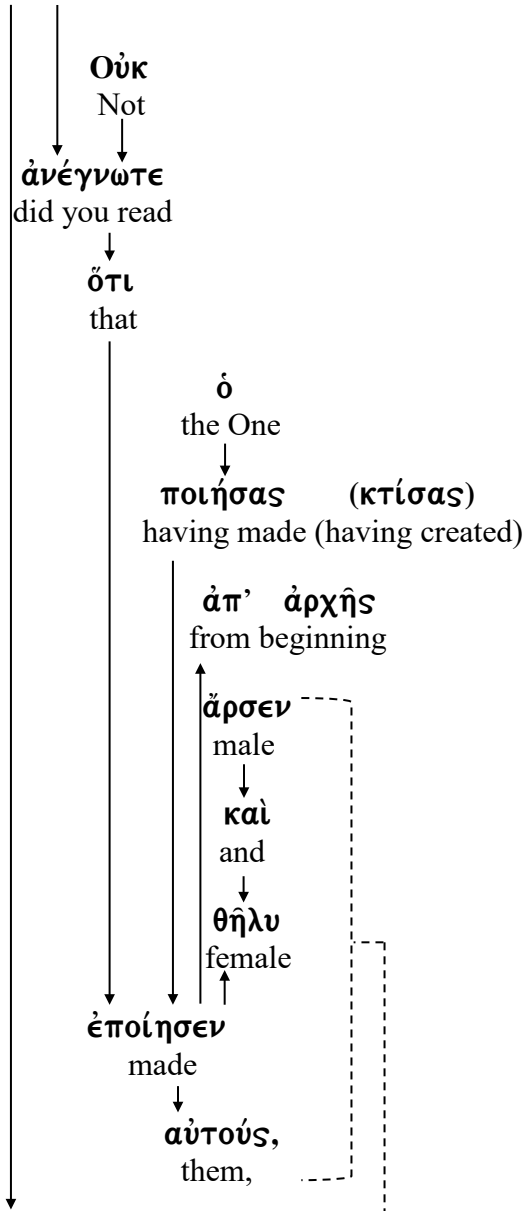
3) cont.



# Matthew 19:1-12

## Diagram

4) cont.



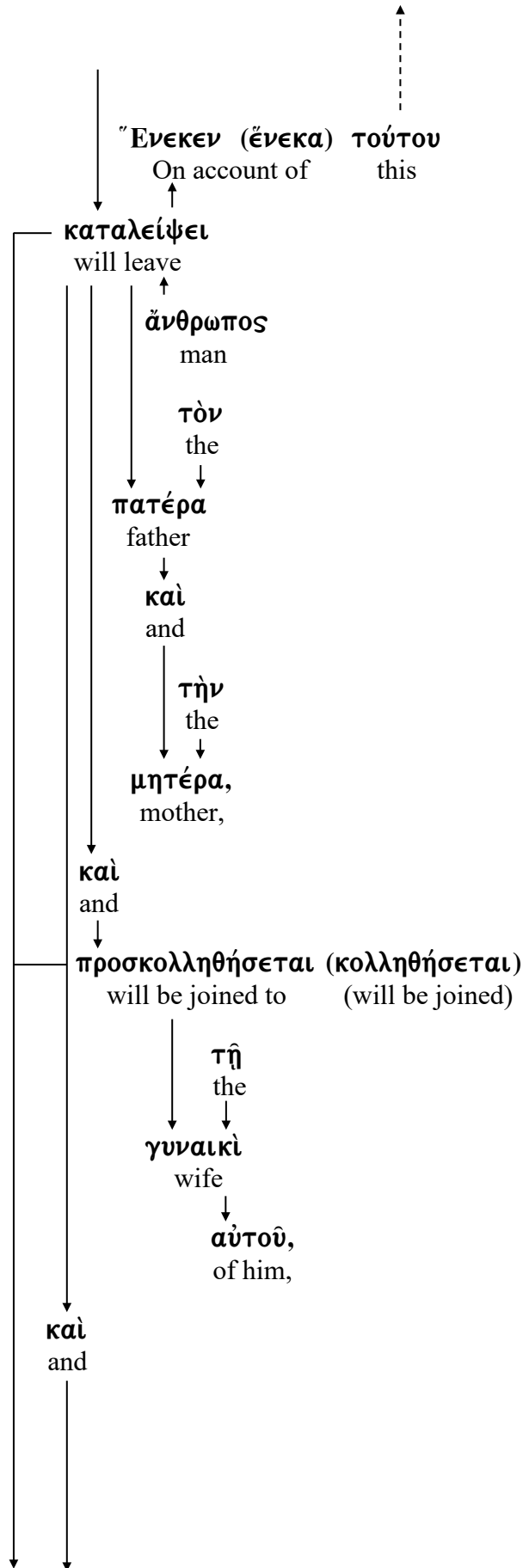
5)

καὶ  
and  
↓  
εἶπεν,  
He said,

**Matthew 19:1-12**

**Diagram**

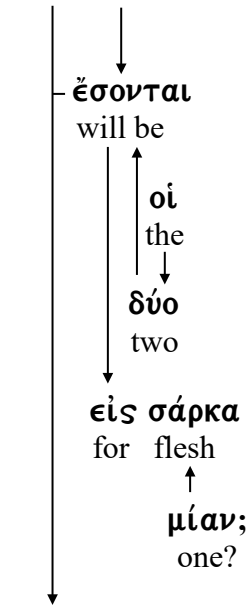
5) cont.



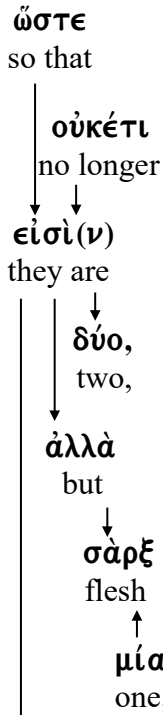
# Matthew 19:1-12

## Diagram

5) cont.



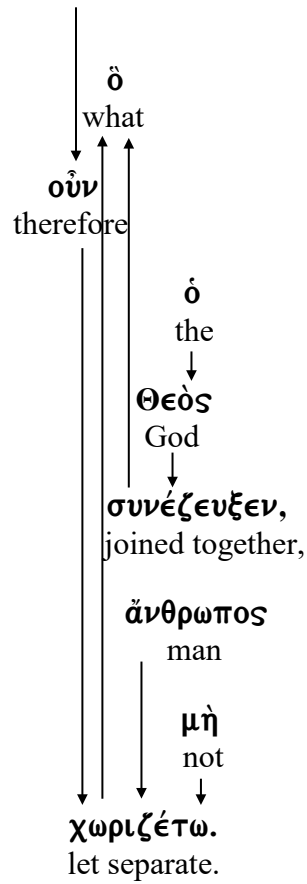
6)



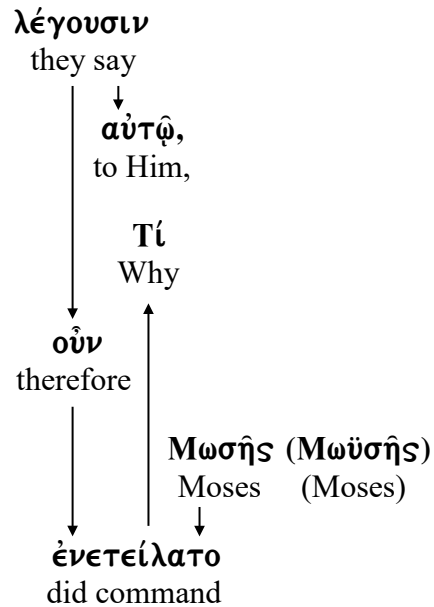
# Matthew 19:1-12

## Diagram

6) cont.



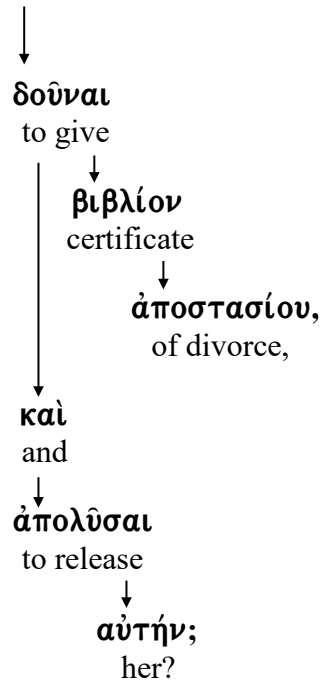
7)



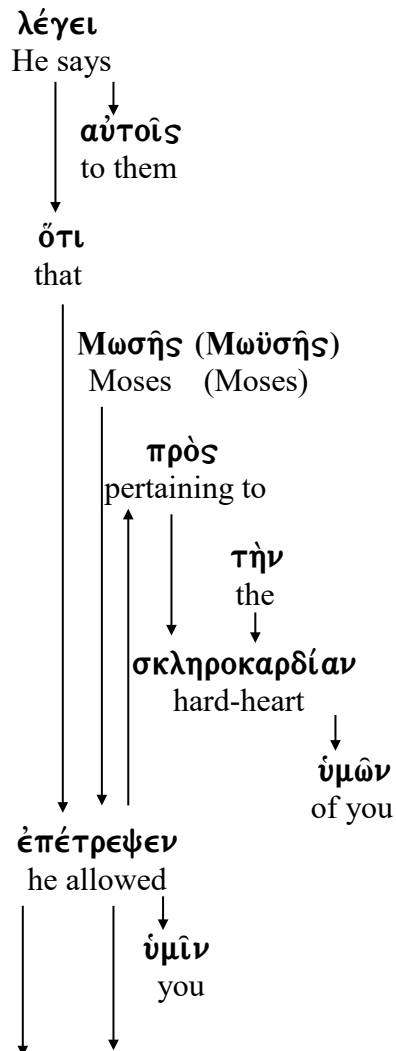
# Matthew 19:1-12

## Diagram

7) cont.



8)

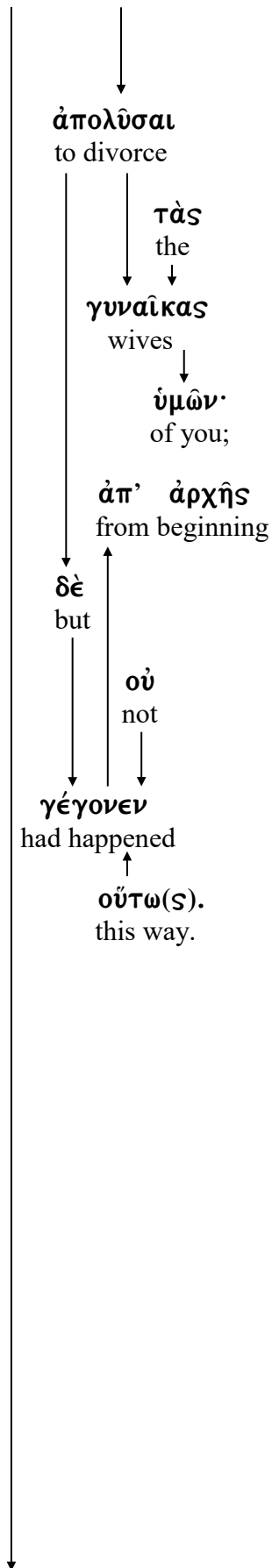




# Matthew 19:1-12

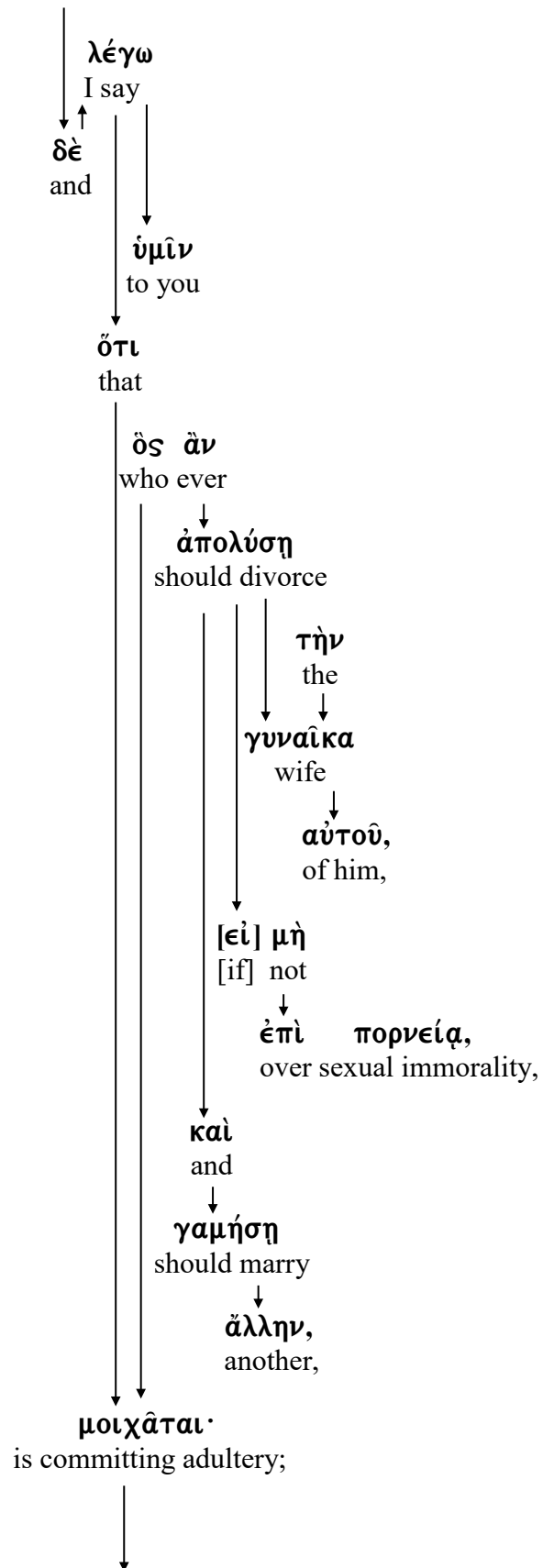
## Diagram

8) cont.



**Matthew 19:1-12**  
Diagram

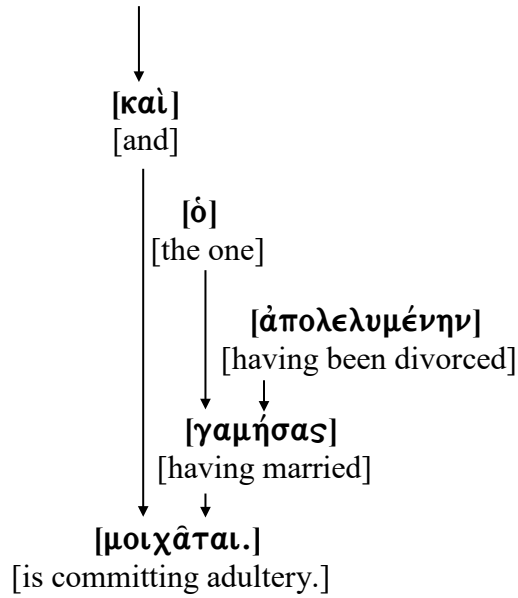
9)



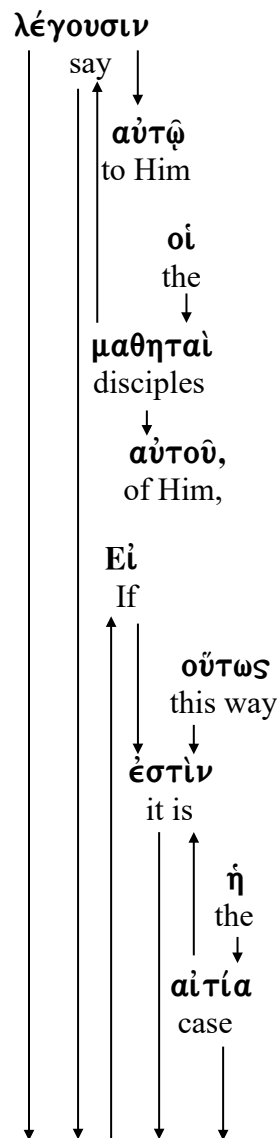
# Matthew 19:1-12

## Diagram

9) cont.



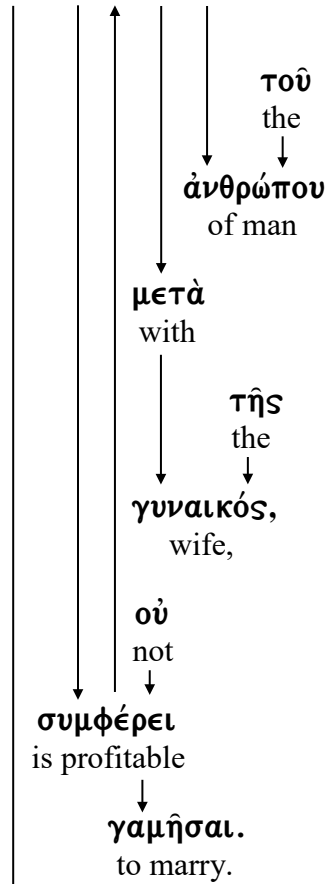
10)



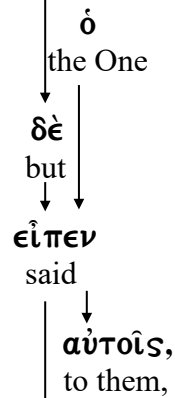
# Matthew 19:1-12

## Diagram

10) cont.



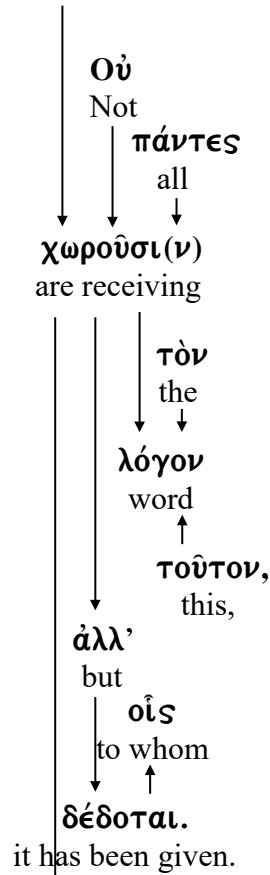
11)



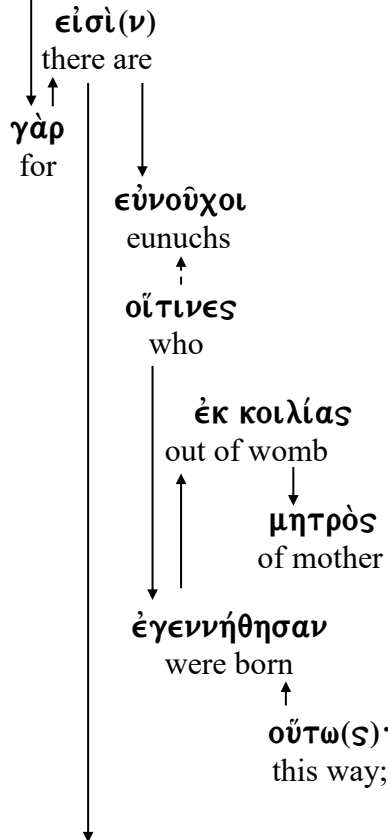
**Matthew 19:1-12**

**Diagram**

11) cont.



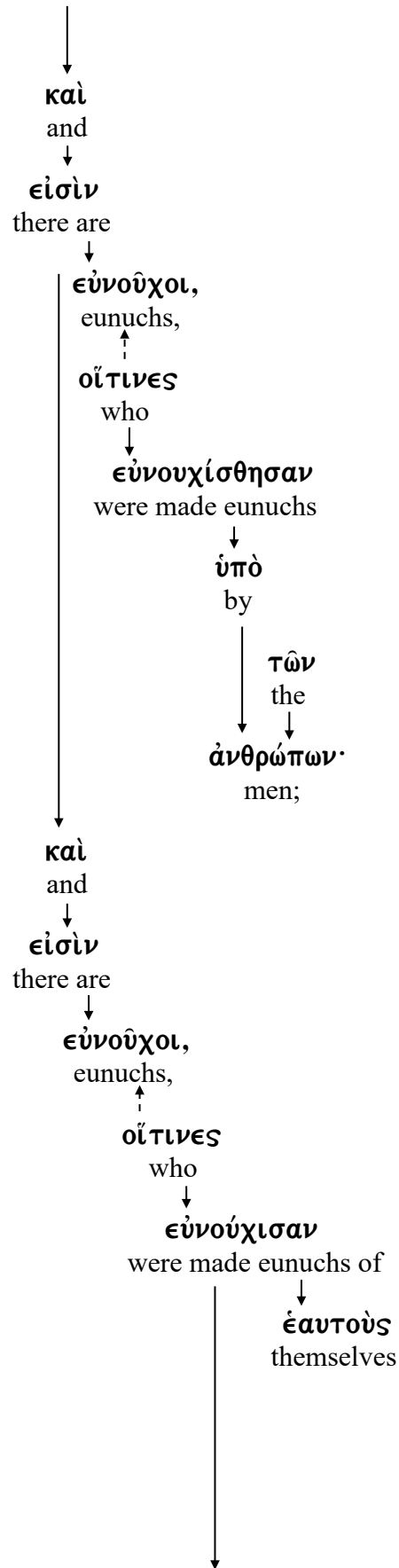
12)



# Matthew 19:1-12

## Diagram

12) cont.



**Matthew 19:1-12**  
Diagram

12) cont.

